

Chapitre 1

La chanson du Val d'Aoste

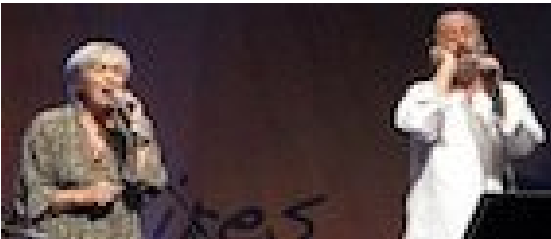
Le Val d'Aoste est une des 5 régions autonomes d'Italie, bilingue (italien et français) ou plutôt trilingue, si l'on considère que le dialecte valdôtain est la véritable langue maternelle de la région. Du Val d'Aoste sont originaires peu de *cantautori* ou de chanteurs qui ont pris une dimension nationale, la région est petite et n'a que 126.220 habitants. Le dialecte du Val d'Aoste est une forme de franco-provençal. Aoste a créé le *BREL*, Bureau Régional pour l'Ethnologie et la Linguistique, qui organise un concours de dialecte *Abbé Cerlogne*. Le franco-provençal est reconnu par l'État italien comme langue minoritaire depuis le vote de la loi 442 de 1999.

La chanson évoque essentiellement la vie paysanne de la montagne, accompagne les manifestations traditionnelles comme les combats de vaches et de chèvres, jouant de l'accordéon, du violon, de la flûte, de la clarinette, de la cornemuse, ou du « *frustapot* », l'harmonica de bouche. Pour les ethnologues, ces chants remontent souvent au peuple des **Salasses**, chants religieux, d'amour ou de guerre contre l'occupant romain. Au Moyen-Âge, les troubadours passaient de château en château, chantant les histoires de Paladins ; plus tard on chanta l'épopée des guerres napoléoniennes et de la guerre de 1915-18. Les paysans chantaient ensemble dans les étables, les auberges ou les caves. Les premiers chansonniers paraissent en 1912 et 1932, et en 1948, l'adjoint régional **Amato Berthet** institue les concours régionaux de chanteurs et de chorales. L'hymne officiel de la Région autonome est *Montagnes valdotaines*, harmonisé par **Teresio Colombotto** : « *Montagnes valdotaines / vous êtes mes amours / Hameaux, clochers, fontaines / vous me plairez toujours / Oilà ! Oilà ! Oilà ! / Les montagnards / Les montagnards* ».

Le Val d'Aoste a réalisé en 2011 son troisième *Festival des Peuples minoritaires* avec des Galiciens, Québécois, Sardes et Valdôtains, cinéastes et musiciens.

En 1990, un Mémoire de Maîtrise a été présenté à l'Université Lumière-Lyon2 par Margherita Vidossich sous la direction du Professeur Jean Guichard : elle y présente les chants 201 à 386 (amour et mariage) du chansonnier **Emilio Tron**, des vallées vaudoises du Piémont dont la langue et la culture étaient proches de celles du Val d'Aoste, ce sont des cahiers manuscrits qui aidaient les groupes à interpréter les chants. On trouverait sans doute des cahiers semblables dans le Val d'Aoste.

Parmi les *cantautori*, beaucoup sont en même temps des chanteurs dialectaux. Voyons d'abord un exemple caractéristique, **Maghi Bétemps** (**Maria Rita Maquignaz**, Ivree, 1947-2005, Aoste), originaire de Valtournenche. Elle était surtout chansonnière, dénonçant les contacts trop étroits et souvent dépendants du Val d'Aoste vis-à-vis du Piémont et des autres régions, la perte d'autonomie de la culture alpine régionale et de la langue héritée du franco-provençal. Elle a emprunté son nom de chanteuse à celui de son mari, **Alexis Bétemps**, très grand connaisseur de l'histoire et de la culture valdôtaines et président du Centre d'Études franco-provençales « *René Willien* » de Saint-Nicolas. Maghi a commencé à travailler avec le Groupe théâtral *Lé badeun de Choueley* (les fripons de Sorreley), en hommage auquel l'adjoint régional à la culture crée un *Concours d'écriture théâtrale Maghi Bétemps* qui prime chaque année la meilleure pièce de théâtre écrite en dialecte franco-provençal valdôtain.



Maura Susanna et Louis de Jyaryot

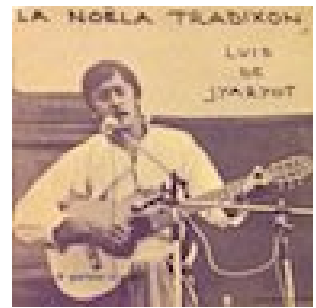
Maura Susanna (1956-) est une des voix les plus pures de la tradition populaire valdôtaine. Elle n'a que 12 ans lorsqu'elle se révèle dans un concours organisé par les Pères Canossiens de Saint-Vincent. Elle se consacre ensuite pendant un temps au théâtre en dialecte et en italien, et elle revient à la musique en 1980 dans un concert de bienfaisance donné en faveur des victimes du tremblement de terre de Campanie. En 1982, elle fonde la coopérative *Ambrokal* avec **Louis de Jyaryot**, **Bessolo**, **Bianchedi**, **Servodidio** et le groupe *Trouveur Valdotèn*. En 1983, elle publie un 33T consacré aux chansons de **Maghi**

Bétemps, et elle commence à faire des concerts dans toute l'Italie. Elle chante des chants populaires du Val d'Aoste, mais aussi du monde entier en français, catalan, espagnol, créole et japonais : la musique est pour elle le langage le plus universel pour exprimer les sentiments de tous les hommes. Elle gère un restaurant au Col de Joux. En 1996, elle publie un CD, *Il viaggio*, et elle rencontre **Joan Baez**. Après ses albums *Fables de nos jours* (1983) et *Il viaggio*, elle présente en 2018 *Terra mia*, sur des vers de plusieurs poètes dont **Boris Vian**, en diverses langues, valdôtain, italien et français et accompagnée par le musicien **Andrea Dugros**.

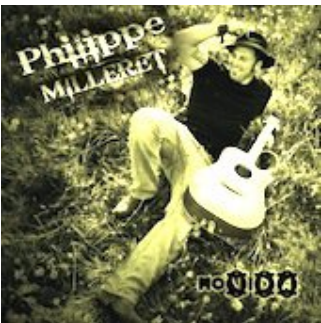


Un autre *cantautore* est **Enrico Thiébat** (Aosta, 1949-1992). Dès le Lycée, il a une passion pour la chanson, les caricatures et le cabaret, et il étudie la guitare et le chant. Il suit les cours de Sciences Politiques à Turin, où il participe activement au mouvement de 1968 dans un centre culturel anarchiste. Il dessine et expose durant les années 1970. Au moment des élections régionales de 1978, il inscrit sur les murs « *Élections piège à cons* » et chante des chansons contre les « *politi... chiens* » (*Queun Casinò, Bossa dei Boss*). À partir de 1976, il participe cependant à une radio locale du Val d'Aoste. Il était surtout *cantautore*, réinterprétant **Brel** et des chansons populaires du Val d'Aoste, mais il était aussi peintre et sculpteur. Il meurt en 1992 d'un accident automobile, ses funérailles regroupent une foule considérable, et marquent la fin symbolique du mouvement anarchiste de la région.

Louis de Jyaryot (Luigi « Louis » Fosson, 1948-) est un compositeur et chanteur, considéré souvent comme le plus grand interprète en dialecte valdôtain, originaire de Brusson dans le Val d'Ayas. Il a publié plusieurs disques, dont *La noela tradixion* (La tradition nouvelle, 1978) et *La mineur* (2003). Il disait qu'il voulait montrer que l'on pouvait parler en langue du Val d'Aoste de sujets d'actualité, l'amour, la société, la façon d'être avec les amis, la terre, les vieillards, etc. Sa chanson *Lo meis de May* (le mois de mai) est très connue. La Saison Culturelle d'Aoste a organisé une soirée en hommage à ce chanteur en avril 2018 (Voir le site : www.varasc.it).



Signalons le groupe **Trouveur Valdôtèn** (= trouvères valdotains), formé au début des années 1980 par la famille Boniface du Val d'Aoste, et qui se donne pour but de redécouvrir le patrimoine musical de la région et des régions voisines, Piémont et Savoies. Ils font de nombreux concerts et un Festival de musique traditionnelle locale, *Ététrad* ; celui de 2013 avait pour centre la commune d'Avise. Ils chantent en dialecte valdotain et en français, et jouent des airs de danses valdotaines (Voir leur site sur Google).



Philippe Milleret (1981-) est un *cantautore* folk et blues qui raconte en dialecte les histoires du Val d'Aoste. Il se définit comme « *cantautore campagnar* ». Son premier album est de 2009, *L'Istouère di campagnar é le tèn de sa viya*, suivi de *Movida* en 2012 et de *Dzenta Vallaye* en 2014

Naïf Hérin (Christine Hérin, Aosta, 1981-) ne chante qu'en italien et en français. « *Naïf* » était le nom du groupe qu'elle avait formé en 2002 avec **Simon Riva**. Le groupe se dissout en 2006, suite au départ de son guitariste, et Christine fonde alors à Milan le groupe *Naïf Hérin* qui va participer à plusieurs grands festivals. Elle a déjà publié plusieurs CD, dont le premier est en français, *Faites du bruit*, suivi en 2015 d'un album en italien, *Metamorfosi*. Les plus récents sont de 2015, *Un Tipo Atipico (Tributo Ivan Cattaneo)*, suivi de *Exotic Diorama* et d'autres chansons dans plusieurs albums d'autres artistes. Elle participe au Festival de Sanremo en 2009, et collabore avec des chanteuses comme **Paola Turci** et **Arisa**. Après 2017, elle part à New York où elle épouse la journaliste italienne **Chiara Soldatini**. En 2019, elle prend pour nom de scène **Dolche**, et publie *Supernova*.

Le groupe **L'Orage** est un des plus caractéristiques du Val d'Aoste, avec **Vox Alpina** (créé en 2003 par **Nicolas Perrillat**), il se définit comme groupe de *rock des montagnes*. Il naît en 2009, projet d'**Alberto Visconti** et **Rémy Boniface**, membre avec son frère **Vincent Boniface** du *Trouveur valdotèn*. Leur nom vient d'une reprise de la chanson homonyme de **Georges Brassens**. Ils ont publié plusieurs albums, généralement chantés en italien.

Le groupe **Dari** se forme à Aoste en 2004, composé de **Dario Pirovano**, **Alberto Oscarelli**, **François Domaine**, bientôt remplacés par **William Novelli** et **Andrea Cadioli**, et Fabio Cuffari. C'est un groupe rock qui a publié plusieurs disques, *Sottovuoto generazionale* en 2007, *In testa* en 2010, *Vado forte muoio giovane* en 2017. Le groupe fait de nombreux concerts dans toute l'Italie. Ils parlent beaucoup des problèmes actuels de la mondialisation, où les humains perdent peu à peu toute référence et sombrent dans une déception de la vie contemporaine. En novembre 2019 est annoncé leur dernier single, *Grigio*.

Les **Illogist** apparaissent à Aosta en 1997, c'est un groupe de *death metal*, forme dérivée du hard rock, caractérisé par ses rythmes agressifs. Ils ont publié trois albums.

Losbastardos se crée à Aosta en 1994 et a publié aussi trois albums. Leur nom indique combien leur musique est un mélange de genres, à base de rock.

Citons encore **Kina**, c'est un groupe punk anarchiste d'Aoste formé en 1982, composé de **Alberto Vertella**, **Giampiero Capra**, et **Sergio Milani**, auxquels s'ajoute plus tard **Stefano Giaccone** ; ils publient chez *Blu Bus Dischi* leur premier disque, *Irreale realtà*, en 1985, suivi de *Cercando* en 1986, *Se ho vinto, se ho perso* en 1989, *La gioia del rischio* en 1993, *Parlami ancora* en 1993, *Troppo lontano ... e altre storie* en 1995, *Città invisibili* en 1996. Ils jouent surtout dans les centres sociaux en Italie, et ils vont en Hollande, Espagne, France, Suisse, Danemark, Belgique, Allemagne. En 1994, le groupe fait un concert pour **Silvia Baraldini** avec les *Bisca 99 Posse*, *Casino Royale*, etc. Le groupe se dissout en 1997 pour se refonder sous le nom de **Frontiera** en 1998, qui fait des dizaines de concerts en Italie et en Europe.

Bibliographie :

- * **E Lagnier**, *Enquête sur le chant populaire en Vallée d'Aoste*, Aosta, Musumeci, 1984, 429 pages.
- * **Mauro Balme**, **Giorgio Vassoney** (a cura di), *Musiche tradizionali della Val di Cogne (Valle d'Aosta), le registrazioni di Diego Carpitella (1956)*, avec 2CD, Rome, Squilibri, 2009.